



## **Curriculum vitae**

Nombre: Ana María Rojo López

Fecha: 01/02/2015

NRP: 2297177146A0504

Apellidos: Rojo López  
DNI: 22.971.771S

Fecha de nacimiento: 11-01-68

Nombre: Ana María  
Sexo: Mujer

---

### Situación profesional actual

Organismo: Universidad de Murcia  
Facultad: Facultad de Letras  
Departamento: Traducción e Interpretación  
Dirección postal: C/ Santo Cristo 1, 30001 Murcia

Teléfono: 868883197

Correo electrónico: [anarojo@um.es](mailto:anarojo@um.es)

Especialización (Código UNESCO): 5705.08, 5705.07

Categoría Profesional: Profesor Titular de Universidad

Fecha de inicio: 04/11/2001

Situación administrativa

Plantilla

Contratado

Interino

Becario

Otras situaciones especificar:

Dedicación

A tiempo completo

A tiempo parcial

Dos sexenios de investigación concedidos. Fecha del último tramo 2009.

---

### Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

Semántica y Traducción, Lingüística Cognitiva Contrastiva, Cultura y Traducción, Movimiento Ficticio, Gramática de Construcciones y Traducción.

---

### Formación Académica

Titulación Superior	Centro	Fecha
Licenciada en Filosofía y Letras (Filología)	Facultad de Letras, Universidad de Murcia	1990
Premio Extraordinario de Licenciatura (Filología Inglesa)	Facultad de Letras, Universidad de Murcia	1990
MA in Applied Language Studies	University of Salford, England	1993

Doctorado

Centro

Fecha

Doctora en Filosofía y Letras (División de Filología Moderna [Inglés])		
Programa de Lingüística Aplicada y Literaturas en Lengua Inglesa, Departamento de Filología Inglesa	Facultad de Letras, Universidad de Murcia	23 de Octubre de 1998

--	--	--

**Actividades anteriores de carácter científico profesional**

---

Puesto	Institución	Fechas
Lectora de Español	The Manchester Metropolitan University	Septiembre 1990- Julio 1993
Profesora de Español	The Manchester Metropolitan University	Septiembre 1992- Julio 1993

---

**Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)**

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Alemán	R	R	R

**Participación en Proyectos de I+D financiados en Convocatorias públicas.**  
(nacionales y/o internacionales)

---

Título del proyecto: Elaboración, en los aspectos seleccionados, de una lexicogramática cognitiva y descriptiva del inglés, con especial atención al contraste con el español.

Entidad Financiadora: DGCYT (Proyecto PB98-0375)

Duración desde: 30/12/1999 hasta: 18/09/2003

Cantidad: 16.828,34 €

Investigador principal: Antonio Barcelona Sánchez

Título del proyecto: Elaboración, en los aspectos seleccionados, de una lexicogramática cognitiva y descriptiva del inglés, con especial atención al contraste con el español.

Entidad Financiadora: Fundación Séneca (Proyecto 00745/CV/99)

Duración desde: 01/01/2000 hasta: 31/07/2000

Cantidad: 4.507,59 €

Investigador principal: Antonio Barcelona Sánchez

Título del proyecto: Interpretación "inteligente" del lenguaje metafórico-metonímico de las emociones: Modelización del lenguaje metafórico de las emociones mediante un sistema de ontologías y razonamiento basado en casos.

Entidad Financiadora: Fundación Séneca ( 01280/CV/00. PL/3/FS/00)

Duración desde: 01/01/2001 hasta: 31/12/2003

Cantidad: 5.099,56 €

Investigador principal: Antonio Barcelona Sánchez

Título del proyecto: Elaboración, en los aspectos seleccionados, de una lexicogramática cognitiva y descriptiva del inglés, con especial atención al contraste con el español.

Entidad Financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología (Proyecto BFF2003-07300)

Duración desde: 10/12/2003 hasta: 09/12/2006

Cantidad: 60.980 €

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Antonio Barcelona Sánchez

Título del proyecto: Banco de recursos y materiales didácticos en inglés para la asignatura de Ciencias Sociales-Historia en la Sección Bilingüe de la ESO

Entidad Financiadora: Consejería de Educación y Cultura en la Convocatoria de Proyectos de Innovación e Investigación con la UMU: ICE

Duración desde: 2006 hasta: 2008

Cuantía de la subvención: 2200 €

Investigador principal: M<sup>a</sup> Ángeles Orts Llopis

Título del proyecto: Lingüística cognitiva y realidad psicolingüística: validación psicolingüística de algunos constructos clave en la lingüística cognitiva (metáforas, construcciones, fonemas y relativismo lingüístico)

Entidad Financiadora: Fundación Séneca (05817/PHCS/07)

Duración desde: 01/01/2007 hasta: 31/12/2009

Cuantía de la subvención: 23000 €

Investigador principal: Javier Valenzuela Manzanares

Título del proyecto: Movimiento y espacio desde la tipología semántica y su aplicación a la traducción y la adquisición

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, FFI2010-14903

Entidades participantes: Universidad de Zaragoza, Universidad de Murcia, Universidad de Castilla-La Mancha, University of Cambridge, Università Degli Studi Del Piamonte Orientale, Syddansk Universitet, University of California, Berkeley, Universidad de Concepción, Chile

Duración desde: 2010 Hasta: 2013

Investigador principal: Dra. Iraide Ibarretxe Antuñano

Número de investigadores participantes: 15

Akita, Alarcón, Caballero, Cadierno, Cifuentes, Filipovic, Giralt, Horno, Hijazo, Moret, Mosca, Osorio, Rojo, Slobin, Valenzuela.

Título del proyecto: MovEs II: Traducción y Creatividad

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación

Duración desde: 2014-2016

Investigador principal: Dra. Ana María Rojo López

Cuantía de la subvención: 24200 €

Entidades participantes: Universidad de Murcia

Número de investigadores participantes: 6

Tipo de proyecto: Subproyecto dentro de un proyecto coordinado

Entidades participantes dentro del proyecto coordinado: Universidad de Murcia, Universidad de Zaragoza y Universidad de Castilla La Mancha

### Proyectos de Innovación Docente

Título del proyecto: Trabajo Colaborativo y uso de las TICs en el Aula de Traducción

Entidad financiadora: Universidad de Murcia y la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia

Entidades participantes: Universidad de Murcia

Duración desde: 2010 Hasta: 2011

Cantidad: 1.200 euros

Investigador principal: Marta Navarro Coy

Título del proyecto: Traducción Especializada (C-A Inglés)

Entidad financiadora: Sin financiación

Modalidad: Material/s asignatura/s Grado o Máster

Entidades participantes: Universidad de Murcia

Duración desde: 2013 Hasta: 2014

Cantidad:

Investigador principal: Paula Cifuentes Férrez

Título del proyecto: Máster online en Traducción Editorial

Modalidad: Innovación a través del Aula Virtual en la gestión del proceso enseñanza-aprendizaje. Modalidad de enseñanzas oficiales de máster.

Entidades participantes: Universidad de Murcia

Duración desde: 2014 Hasta: 2015

Investigador principal: Ana María Rojo López

Investigadores participantes: 8

### Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

---

( CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor,  
S = Documento Científico-Técnico restringido. )

---

Autores: Rojo López, A. (1999)

Título: *Esquemas y Traducción: un Acercamiento Cognitivo a la Traducción de Elementos Culturales*

Ref.: Libro X

Clave: L

Editorial: Universidad de Murcia.

Lugar de publicación: Murcia:

---

Autores: Valenzuela, Javier y Rojo López, A. (eds.) (2003)

Título: *Contrastive Cognitive Linguistics*

Ref. Libro X

Volumen: International Journal of English Studies 3 (2). Número Monográfico.

Clave: E

Editorial: Universidad de Murcia

Lugar de publicación: Murcia

---

Autores: Rojo López, A. (2009)

Título: *Step by Step. A Course in Contrastive Linguistics and Translation.*

Ref.: Libro X

Clave: L  
Editorial: Peter Lang  
Lugar de publicación: Oxford

---

Autores: Valenzuela, J., Rojo, A. y P. Cifuentes (eds.) (2007)  
Título: *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse*.  
Issue. Murcia: University of Murcia.  
Ref.: Libro X  
Volumen: International Journal of English Studies 7 (1). Número Monográfico.  
Clave: E  
Editorial: Universidad de Murcia  
Lugar de publicación: Murcia

---

Autores: Valenzuela, J., Rojo, A. y C. Soriano (eds.) (2009)  
Título: *Trends in Cognitive Linguistics: Theoretical and Applied Models*.  
Ref.: Libro X  
Clave: E  
Editorial: Peter Lang  
Lugar de publicación: Frankfurt

---

Autores: Rojo, A. e Ibarretxe Antuñano, I. (2013)  
Título: *Cognitive Linguistics and Translation: Advances in Some Theoretical Models and Applications*. Berlin: Mouton de Gruyter  
Ref.: Libro X  
Clave: E  
Editorial: Mouton de Gruyter  
Lugar de publicación: Berlin

---

Autores: Rojo López, A. (2013)  
Título: *Diseños y Métodos de Investigación en Traducción*  
Ref. Libro X  
Clave: L  
Editorial: Síntesis  
Lugar de publicación: Madrid

---

Autores: Orts, M.A., Dueñas, M. y A. Rojo (1995)  
Título: 'Las sociedades mercantiles en el derecho español y anglosajón: justificación para su tratamiento y análisis comparativo en el CV de inglés para empresariales'.  
Ref: Libro X                      Páginas, inicial: 357                      final: 364  
Volumen: En Barruelo, S., E. Hernández y L. Sierra (eds.) *Lenguas para fines específicos* 4.  
Clave: CL  
Editorial: Universidad de Alcalá  
Lugar de publicación: Alcalá de Henares:

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (1999)  
Título: 'Un análisis de los verbos de ver en inglés y en español'.  
Ref.: Libro X                      Páginas, inicial: 151                      final: 160  
Volumen: En Tamayo, Álvarez y Domínguez (eds.) *Lenguas en Contacto*.  
Clave: CL  
Editorial: Universidad de Sevilla.  
Lugar de publicación: Sevilla

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2000)  
Título: 'Maneras de decir: verbos de decir en español y su traducción al inglés.'  
Ref.: Libro X                      Páginas, inicial: 115                      final: 126  
Volumen: En Soto y Crespo (eds.) *Insights into Translation*. La Coruña: Universidad de La Coruña, pp. 115-  
Clave: CL

Editorial: Universidad de La Coruña  
Lugar de publicación: La Coruña

---

Autores: Rojo López, A. (2000)  
Título: 'Una aproximación cognitiva a la traducción del lenguaje humorístico.'  
Ref: Libro X Páginas, inicial: 99 final: 110  
Volumen: En Navarro Errasti, M.P., Lorés Sanz, R., Murillo Ornat, S. y Buesa Gómez, C. (eds.) *Transcultural Communication: Pragmalinguistic Aspects*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, pp. 99-110.  
Clave: CL  
Editorial: Universidad de Zaragoza  
Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores: (p.o. de firma). Rojo López, A. y M. Dueñas Vinuesa (2007)  
Título: 'La traducción de elementos culturales: metonimia, esquemas y pragmática'.  
Ref. Libro X Páginas, inicial: 281 final: 296  
Volumen: En Balbuena Torezano, M.C. y A. García Calderón (eds.) *Traducción y mediación cultural*.  
Clave: CL  
Editorial: Granada: Atrio.  
Lugar de publicación: Granada

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2007)  
Título: 'On the existence of constructions in foreign language learners.'  
Ref: Libro X Páginas, inicial: 907 final: 912  
Volumen: En Monroy, R. y A. Sánchez (eds.) *25 años de Lingüística en España: Hitos y Retos*  
Clave: CL  
Editorial: Editum  
Lugar de publicación: Murcia

---

Autores: Cerezo, L., de Jódar, O., Dueñas, M., Orts, M.A. y A. Rojo (2007)  
Título: 'Designing materials for the teaching of Geography and History in the bilingual classroom'.  
Ref: Libro X Páginas, inicial: 36 final: 51  
Volumen: En Kuteeva, M. y H. Fanha Martins (eds.) *Teaching and Learning LSP: Blurring Boundaries*.  
Clave: CL  
Editorial: ISCAL  
Lugar de publicación: Lisboa

---

Autores: Rojo López, A. y Orts Llopis, M.A. (2008)  
Título: 'Conceptual Metaphors and Translation: A Comparative Study of Metaphors in English and Spanish Financial Reports'  
Ref.: Libro X Páginas, inicial: 424 final: 434  
Volumen: En Sánchez Hernández, P., Pérez-Paredes, P., Aguado Jiménez, P. y Criado Sánchez, R. (eds.) *Researching and teaching specialized languages: New Contexts, new challenges*.  
Clave: CL  
Editorial: Editum  
Lugar de publicación: Murcia

---

Autores: Valenzuela, J. y A. Rojo (2008)  
Título: 'What can language learners tell us about constructions?'  
Ref.: Libro X Páginas, inicial: 197 final: 229  
Volumen: En De Knop, S. y De Rycker, T. (eds.) *Pedagogical Grammar: a volume in honour of René Dirven*.  
Clave: CL  
Editorial: Mouton de Gruyter  
Lugar de publicación: Berlin

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2009)  
Título: 'Cognitive Linguistics under Review: Recent trends in Theoretical and Applied Models'.



Ref.: Libro X                      Páginas, inicial: 7              final: 13  
Volumen: En Valenzuela, J., Rojo, A. y C. Soriano (eds.) *Trends in Cognitive Linguistics: Theoretical and Applied Models*.  
Clave: CL  
Editorial: Peter Lang  
Lugar de publicación: Frankfurt

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2009)  
Título: ) 'When can you use Fictive Motion to describe a scene?'  
Ref.: Libro X                      Páginas, inicial: 221              final: 238  
Volumen: En Valenzuela, J., Rojo, A. y C. Soriano (eds.) *Trends in Cognitive Linguistics: Theoretical and Applied Models*.  
Clave: CL  
Editorial: Peter Lang  
Lugar de publicación: Frankfurt

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (1995)  
Título: 'Sobre la traducción de un conector pragmático: un estudio de 'pues''.  
Ref.: Revista X                      Páginas, inicial: 171              final: 184  
Volumen: Livius 7  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (1997)  
Título: 'Bialystok's 'Processing Continuum Model': a Cognitive Approach to Patterned Variation in SLA'  
Ref.: Revista X                      Páginas, inicial: 365              final: 395  
Volumen: Cuadernos de Filología Inglesa 6 (2)  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (1998)  
Título: 'Frame Semantics and Lexical Translation. The RISK frame and its Translation'  
Ref.: Revista X                      Páginas, inicial: 128              final: 138  
Volumen: Babel. Internacional Journal of Translation 44  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (1999/2000)  
Título: 'Ciencia Cognitiva y Traducción'  
Ref.: Revista X                      Páginas, inicial: 89              final: 110  
Volumen: Sendebare 10/11  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2000)  
Título: 'Sobre la traducción de las palabras tabú'  
Ref.: Revista X                      Páginas, inicial: 207              final: 220  
Volumen: Revista de Investigación Lingüística 3  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (2000)  
Título: 'Qué se entiende por 'esquema' en la Semántica de Esquemas?'  
Ref. Revista X                      Páginas, inicial: 149              final: 178  
Volumen: Miscelánea 21: 149-178.  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (2001)  
Título: 'Psicología, Lingüística Cognitiva y Traducción'.  
Ref. Revista X                      Páginas, inicial: 309              final: 340

Volumen: Revista Canaria de Estudios Ingleses 42  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2001)  
Título: 'How to say things with words: ways of saying in English and Spanish'.  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 467                    final: 477  
Volumen: Meta: journal des traducteurs 46  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (2000)  
Título: 'Aplicaciones de la Semántica de Esquemas'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 122                    final: 140  
Volumen: Cuadernos de Investigación Filológica  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (2002)  
Título: 'Applying Frame Semantics to Translation'.  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 311                    final: 350  
Volumen: Meta: journal des traducteurs 47 (3)  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (2002)  
Título: 'Frame Semantics and the Translation of Humor'.  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 34                    final: 77  
Volumen: Babel. International Journal of Translation 48  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2003)  
Título: 'Fictive Motion in English and Spanish'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 123                    final: 150  
Volumen: International Journal of English Studies 3  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2003)  
Título: 'Introduction: Contrastive Cognitive Linguistics'.  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: vii.                    final: xiv  
Volumen: International Journal of English Studies 3  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela (2005)  
Título: 'Verbs of sensory perception in English and Spanish'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 219                    final: 243  
Volumen: Languages in Contrast 5 (1)  
Clave: A

---

Autores: Feist, M., Rojo, A. y P. Cifuentes (2007)  
Título: 'Salience and Acceptability in Spanish Manner Verbs: a Preliminary View'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 137                    final: 148.  
Volumen: International Journal of English Studies 7 (1)  
Clave: A

---

Autores: Valenzuela, J., y A. Rojo. (2007)  
Título: From Words to Discourse in Cognitive Linguistics

Ref. Revista X                    Páginas, inicial:   vii        final: xxi  
Volumen: International Journal of English Studies 7 (1)  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (2009)  
Título: 'A Cognitive Approach to the Translation of Metonymy-based Humor.'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial:   63        final: 83  
Volumen: Across Languages and Cultures. A Multidisciplinary Journal for Translation and Interpreting Studies, 10 (1)  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. (Artículo invitado) (2008)  
Título: 'The role of metonymical mapping and frame-based knowledge in the translation of humor'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 149        final: 164  
Volumen: *Idioma* 20: décembre 2008  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. y Orts Llopis, M.A. (2010)  
Título: 'Metaphorical Pattern Analysis in Financial Texts: Framing the Crisis in Positive or Negative Metaphorical Terms'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial: 3300        final: 3313  
Volumen: Journal of Pragmatics 42  
Clave: A

---

Autores: Rojo López, A. M (2011)  
Título: 'Distinguishing Near-Synonyms and Translation Equivalents in Metaphorical Terms: *Crisis* vs. *Recession* in English and Spanish'  
Ref. Revista X                    Páginas, inicial:   280        final: 314  
Volumen: 9: 1 Annual Review of Cognitive Linguistics. John Benjamins  
Clave: A  
ISSN: 877-9751

---

Autores: Dueñas Vinuesa, M, Orts Llopis, M.A, y Rojo López, A. M (2012)  
Título: LANGUAGE, CULTURE AND CIVILIZATION IN THE TRANSLATION AND INTERPRETING DEGREE IN SPAIN. A CONTENT-BASED TEACHING PROPOSAL  
Ref. Actas de Congreso                    Páginas, inicial: 429        final:438  
Clave: CL  
Volumen: Ortega Arjonilla, E., C. Balliu, E.A. Navío y A.B. Martínez López (dirs.)  
Editorial: Comares  
Lugar de publicación: Granada

---

Autores: Rojo López, A. e Iraide Ibarretxe (2013)  
Título: Cognitive Linguistics and Translation Studies: Past, Present and Future  
Ref. Libro X  
Clave: CL  
Volumen: Rojo López, A. e Iraide Ibarretxe (en prensa) (2012) Cognitive Linguistics and Translation. Advances in some Theoretical Models and Applications  
Editorial: Mouton de Gruyter  
Lugar de publicación: Berlin y Nueva York

---

Autores: Rojo López, A. y Javier Valenzuela (2013)  
Título: Constructing meaning in translation: the role of constructions in translation problems  
Ref. Libro X  
Clave: CL  
Volumen: Rojo López, A. e Iraide Ibarretxe (en prensa) (2013) Cognitive Linguistics and Translation. Advances in some Theoretical Models and Applications  
Editorial: Mouton de Gruyter  
Lugar de publicación: Berlin y Nueva York

---

Autores: Rojo López, Ana (2013)  
Título: Primary landmark  
Libro: Cognitive Grammar Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online (Dictionaries of Linguistics and Communication Science Online)  
Editores: Niemeier, S y Juchem-Grundmann, C.  
Páginas: Online  
Editorial: Mouton de Gruyter

---

Autores: Rojo López, Ana (2013)  
Título: Prominence  
Libro: Cognitive Grammar Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online (Dictionaries of Linguistics and Communication Science Online)  
Editores: Niemeier, S y Juchem-Grundmann, C.  
Páginas: Online  
Editorial: Mouton de Gruyter

---

Autores: Rojo López, Ana (2013)  
Título: Relational landmark  
Libro: Cognitive Grammar Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online (Dictionaries of Linguistics and Communication Science Online)  
Editores: Niemeier, S y Juchem-Grundmann, C.  
Páginas: Online  
Editorial: Mouton de Gruyter

---

Autores: Rojo López, Ana (2013)  
Título: Secondary figure  
Libro: Cognitive Grammar Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online (Dictionaries of Linguistics and Communication Science Online)  
Editores: Niemeier, S y Juchem-Grundmann, C.  
Páginas: Online  
Editorial: Mouton de Gruyter

---

Autores: Rojo López, Ana (2013)  
Título: Secondary landmark  
Libro: Cognitive Grammar Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online (Dictionaries of Linguistics and Communication Science Online)  
Editores: Niemeier, S y Juchem-Grundmann, C.  
Páginas: Online  
Editorial: Mouton de Gruyter

---

Autores: Rojo López, A. (2014)  
Título: Quantitative Methods in Corpus-Based Translation Studies: A Practical Guide to Descriptive Translation Research Michael P. Oakes and Meng Ji (Eds) (2013)  
Clave: Reseña  
Volumen: Journal of Research Design and Statistics in Linguistics and Communication Science 1(1)  
Páginas: 1-6  
Editorial: Equinox

---

Autores: Rojo López, A. (En prensa. Diciembre 2014)  
Título: Lengua, Literatura y Cognición (María Luisa Calero Vaquera, y María de los Ángeles Hermosilla Álvarez, 2013, U. de Córdoba),  
Clave: Reseña  
Volumen: Atlantis 36(2)  
Páginas:  
Editorial: Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos

---

Autores: Rojo López, Ana (Aceptado)  
Título: Translation and Cognitive Science: The Imprint of Translation on Cognitive Processing  
Revista X            Páginas, inicial:            final:  
Volumen: Multilingua (Mouton de Gruyter)  
Clave: A



**Estancias en Centros extranjeros  
(estancias continuadas superiores a un mes)**

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

---

Centro: University of Salford  
Localidad: Salford                      País: Inglaterra                      Fecha: 1996                      Duración (semanas): 12  
Tema: Investigación en Traducción de Elementos Culturales  
Clave: D

---

Centro: Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft. Universidad de Mainz  
Localidad: Mainz                      País: Alemania                      Fecha: 1996                      Duración (semanas): 8  
Tema: Investigación en Lingüística de Marcos y Traducción  
Clave: D

---

Centro: University of East Anglia  
Localidad: Norwich                      País: Reino Unido                      Fecha: 25 junio 2013                      Duración (semanas): 4  
Tema: Investigación en la traducción de verbos de movimiento  
Clave: I

---

Centro: University College London  
Localidad: London                      País: Reino Unido                      Fecha: 1 junio 2014                      Duración (semanas): 12  
Tema: Investigación en traducción y realización Curso en Traducción Audiovisual  
Clave: I

**Contribuciones a Congresos**

---

Autores: Dueñas, M., Rojo, A. y M.A. Orts  
Título: 'Introducción de elementos socio-culturales en el aula a través del vídeo'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: V Congreso Luso-Hispano de Lenguas Aplicadas a las Ciencias,  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Valencia                      Fecha: Octubre 1994.

---

Autores: Dueñas, M., Rojo, A. y M.A. Orts  
Título: 'La explotación de vídeos en la enseñanza de lenguas extranjeras: una experiencia didáctica en el aula de inglés para fines específicos.'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: Jornadas sobre Didáctica de Lenguas Extranjeras  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Murcia                      Fecha: 26-28 mayo Mayo 1994

---

Autores: Orts, M.A., Dueñas, M. y A. Rojo  
Título: 'Las sociedades mercantiles en el derecho español y anglosajón: justificación para su tratamiento y análisis comparativo en el CV de inglés para empresariales.'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: IV Congreso de Lenguas para Fines Específicos,  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Alcalá de Henares                      Fecha: Noviembre 1994

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Un análisis sintáctico, semántico y pragmático de la traducción de las palabras tabú'.  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: XII Congreso Nacional de AESLA  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad Autónoma de Barcelona      Fecha: Abril 1994

---

Autores: Rojo, A.  
Título: 'A cognitive approach to the translation of cultural elements'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: 2ª Reunión del Grupo de Trabajo Español de Lingüística Cognitiva  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de la Rioja      Fecha: Febrero 1997.

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Frame Semantics and Lexical Translation'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: Seminar on Translation and Culture  
Publicación:  
Lugar celebración: University of Warwick, Inglaterra      Fecha: Abril 1996.

---

Autores: Rojo, A.  
Título: 'Esquemas y traducción: un acercamiento cognitivo a la traducción de textos humorísticos'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: X Seminario Suzanne Hübner  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Zaragoza      Fecha: Diciembre 1998.

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'How to say things with words: ways of saying in English and Spanish'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: II Congreso Internacional de Estudios de Traducción  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de A Coruña      Fecha: Marzo 1999

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Una comparación de los verbos de ver en inglés y español utilizando Frame Semantics'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: I Congreso de Estudios Lingüísticos Interculturales  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Sevilla      Fecha: Marzo 1999

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Frame Building: reconstructing communicative events'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: II Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad Complutense de Madrid      Fecha: Mayo 2000

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Conflation patterns in English and Spanish: A look across domains'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: II Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad Complutense de Madrid      Fecha: Mayo 2000

---

Autores: Rojo, A.  
Título: Verbs of sensorial perception (taste, touch, smell and hearing): English-Spanish translation'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: Congreso Internacional sobre las últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Salamanca Fecha: Noviembre 2001

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Two Ways to Virtual Travel: Fictive Motion in English and Spanish'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: III Congreso Internacional de AELCO.  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Valencia Fecha: Mayo 2002

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Fictive Motion in English and Spanish: Experimental data from a self-paced reading task and elicitation from pictures'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: IV Congreso Internacional de AELCO  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: Mayo 2004

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Reading Fictive Motion Across Languages: experimental data from a self-paced reading task'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: Ninth International Cognitive Linguistics Conference (ICLC09)  
Publicación:  
Lugar celebración: University of Seoul, Korea Fecha: Julio 2005

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela  
Título: 'Moving Entities Fictitiously: Some Experimental Data'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: V Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Murcia Fecha: Octubre 2006

---

Autores: Valenzuela, J. y A. Rojo  
Título: 'On the existence of constructions in foreign language learners'.  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: XXV Congreso Internacional de AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada)  
Publicación:  
Lugar celebración: Universidad de Murcia Fecha: Abril 2007

---

Autores: Valenzuela, J. y A. Rojo  
Título: 'When can you use Fictive Motion to describe a scene? Reaction times in a self-paced reading task'.  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: Tenth International Cognitive Linguistics Conference (10ICLC)  
Publicación:  
Lugar de celebración: University of Krakow, Poland Fecha: Julio 2007.

---

Autores: Rojo, A., Feist, M. y P. Cifuentes  
Título: 'Manner Salience and the acceptability of manner verbs in Spanish: A pilot study'  
Tipo de participación: Póster  
Congreso: Tenth International Cognitive Linguistics Conference (10ICLC)



Publicación:

Lugar celebración: University of Krakow, Poland

Fecha: Julio 2007.

---

Autores: Dueñas, M., Orts, M.A. y A. Rojo

Título: 'Language, culture and civilization in the Translation and Interpreting'

Tipo de participación: comunicación

Congreso: VI Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias.

Publicación:

Lugar de celebración: Bruselas, Bélgica

Fecha: 14-16 Febrero 2008.

---

Autores: Rojo, A. y J. Valenzuela

Título: 'Constructional Priming in Spanish: a self-paced reading task'

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: VI Congreso Internacional de AELCO "Retos para la Lingüística Cognitiva del siglo XXI

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad Jaume I. Castellón

Fecha: Octubre 2008.

---

Autores: Rojo, A. y A.I Foulquié

Título: 'Traducción y mediación en el sector turístico de la Región de Murcia'

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Simposio Univer-Ciudades: Traducción, Lenguas e Internacionalización.

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Alicante.

Fecha: Noviembre 2008.

---

Autores: Rojo, A. y M.A. Orts Llopis M.A

Título: 'Metaphor Framing in Economic Discourse: A Corpus-Based Approach to Metaphor Analysis in the Global Systemic Crisis'

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: I Congreso Internacional de Lingüística del Corpus

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia.

Fecha: Mayo 2009

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela

Título: Constructing meaning in translation: the role of constructions in solving translation problems.

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XXVIII International Conference of the Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Vigo

Fecha: 15-17 Abril 2010

---

Autores: Rojo López, A.

Título: Crisis vs. Recession in English and Spanish: a metaphorical pattern analysis of translation equivalents.

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XXVIII International Conference of the Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Vigo

Fecha: 15-17 Abril 2010

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela

Título: What can eyes tell us about the role of constructions in the translation process?

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: VII Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias

Publicación: Comunicación

Lugar de celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 12-14 Mayo 2010

---

Autores: Rojo López, A. y J. Valenzuela

Título: Eye-tracking constructional meaning in translation: what eye movements reflect about translation problems

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Translation and Cognition. International Conference on Translation

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia Fecha: 3-5 Junio 2010

---

Autores: Rojo López, A.

Título: Cognitive linguistics meets translation on the cognitive arena: two winners, no losers

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Nida School of Translation Studies

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Murcia

Fecha: 6-12 Junio 2010

---

Autores: Rojo, López A. y Valenzuela, J.

Título: Eye-tracking constructions: evidence from a translation task.

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: VII International Conference of the Spanish Cognitive Linguistic Association (AELCO)

Publicación:

Lugar de celebración: Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha

Fecha: Octubre 2010

---

Autores: Rojo López, A. y Javier Valenzuela

Título: Eye-tracking the role of constructions in the translation process: an empirical study of the translation of the "resultative construction" by Spanish translators"

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Research Models in Translation Studies II

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Manchester (Inglaterra)

Fecha: 29 Abril-2 Mayo 2011

---

Autores: Rojo López, A.

Título: Métodos y herramientas empíricas para el análisis del proceso de traducción

Tipo de participación: Organización de Mesa Redonda

Comunicaciones de la mesa redonda:

Bolaños, Alicia y Ricardo Muñoz Martín "Aspectos metodológicos de la investigación empírica sobre traducción en Internet"

Martín de León, Celia y Ricardo Muñoz Martín "Investigando el proceso de traducción con Translog"

Presas, Marisa "Los métodos cualitativos en la investigación traductológica"

Rojo López, A., Javier Valenzuela y Marina Ramos "El impacto emocional en la traducción: Un estudio de frecuencia cardíaca"

Congreso: XXIX Congreso Internacional de AESLA (Empirismo y herramientas analítica para la Lingüística Aplicada del Siglo XXI)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Salamanca

Fecha: 4-6 Mayo 2011

---

Autores: Rojo López, A., Javier Valenzuela y Marina Ramos

Título: El impacto emocional en la traducción: Un estudio de frecuencia cardíaca

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XXIX Congreso Internacional de AESLA (Empirismo y herramientas analítica para la Lingüística Aplicada del Siglo XXI)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Salamanca

Fecha: 4-6 Mayo 2011

---

Autores: Navarro, Marta y Ana Rojo

Título: Aprendizaje colaborativo y uso de las TICs: el potencial de las WebQuests en el aula de traducción

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: XXIX Congreso Internacional de AESLA (Empirismo y herramientas analítica para la Lingüística Aplicada del Siglo XXI)

Publicación:

Lugar de celebración: Universidad de Salamanca

Fecha: 4-6 Mayo 2011

---

Autores: Rojo, Ana y Esther Carricondo  
Título: Los métodos de investigación en los estudios de traducción: una revisión crítica  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: XXX Congreso Internacional de AESLA (La lingüística aplicada en la era de la globalización)  
Publicación:  
Lugar de celebración: Universidad de Lleida Fecha: 19-21 Abril 2012

---

Autores: Foulquié, Ana I., Navarro, Marta y Ana Rojo  
Título: El papel de la identificación de problemas en el desarrollo de la competencia traductora  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: XXX Congreso Internacional de AESLA (La lingüística aplicada en la era de la globalización)  
Publicación:  
Lugar de celebración: Universidad de Lleida Fecha: 19-21 Abril 2012

---

Autores: Rojo, Ana y Marina Ramos  
Título: Translating Left or Right? Measuring the Influence of Ideology on the Translator's Decisions  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: 2<sup>nd</sup> International Conference on *Communication, Cognition and Media: Political and Economic Discourse*  
Lugar de celebración: Universidad de Braga Fecha: 19-21 Septiembre 2012

---

Autores: Cifuentes, P. y Rojo, Ana  
Título: Thinking for Translating: a think-aloud protocol on the translation of verbs of motion  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: *VIII International Conference of the Spanish Cognitive Linguistic Association (AELCO)*  
Lugar de celebración: Universidad de Almería Fecha: 17-19 Octubre 2012

---

Autores: Rojo, Ana y Ramos, Marina  
Título: The impact of ideology on the translator's work: A reaction time experiment based on 'prompting'  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: *Translation Process Research Workshop 3.*  
Lugar de celebración: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Fecha: 21-22 Enero 2013

---

Autores: Rojo, Ana y Cifuentes Férrez, Paula  
Título: El relativismo a prueba en la traducción de los verbos de movimiento: un protocolo de pensamiento en voz alta  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: *Sexta Conferencia Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*  
Lugar de celebración: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Fecha: 23-25 Enero 2013

---

Autores: Rojo, Ana, Navarro, M. y Foulquie, A.  
Título: El aprendizaje explícito en traducción: su papel en la identificación y categorización de problemas  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: *31st International Conference of AESLA.*  
Lugar de celebración: Universidad de Las Lagunas Fecha: 18-20 Abril 2013

---

Autores: Rojo, Ana  
Título: THE IMPACT OF TRANSLATION ON THE EMPIRICAL SCALE: WHEN TRANSLATION MAKES A DIFFERENCE IN COGNITIVE PROCESSING.  
Tipo de participación: Conferencia Plenaria  
Congreso: *CROSS-CULTURAL PRAGMATICS AT A CROSSROADS III : IMPACT ¿MAKING A DIFFERENCE IN INTERCULTURAL COMMUNICATION*  
Lugar de celebración: University of East Anglia Fecha: 25-27 Junio 2013

---

Autores: Rojo, Ana  
Título: "Thinking-for-translating: conceptualising manner of motion from English into Spanish"

---

Tipo de participación: Conferencia Plenaria

---

Congreso: Seminario internacional Sylex III: el espacio y el movimiento a través del lenguaje y sus aplicaciones  
Lugar de celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: 21- 22 Noviembre 2013

---

Autores: Rojo, Ana y Cifuentes Férrez, Paula  
Título: On the reception of translations: exploring the impact of typological differences on legal contexts  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: IX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva  
Lugar de celebración: Universidad de Badajoz Fecha: 15-18 de octubre de 2014

---

#### **Participación Congreso Innovación Docente**

Autores: Rojo, A y Purificación Meseguer  
Título: La creatividad en el aula de traducción. Una propuesta didáctica  
Tipo de participación: Comunicación  
Congreso: *II Congreso Internacional de Innovación docente 2014*  
Lugar de celebración: Universidad de Murcia Fecha: 20-21 Febrero 2014

---

Autores: Rojo, Ana  
Título: Traducción y Ciencia Cognitiva: ¿una alianza aprovechada o provechosa?  
Tipo de participación: Conferencia Invitada  
Congreso: Seminario permanente de investigaciones lingüísticas (Zaragoza lingüística)  
Lugar de celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: 12 de Marzo 2014

---

Autores: Rojo, Ana y Marina Ramos  
Título: Can emotion stir translation skill? Defining the impact of positive and negative emotions on translation performance  
Tipo de participación: Comunicación invitada  
Congreso: 4th International Workshop on Translation Process Research  
Lugar de celebración: Las Palmas de Gran Canaria Fecha: 15-17 de Enero 2015

---

Autores: Cifuentes Férrez, Paula y Ana Rojo  
Título: Consecuencias de la pérdida de manera en la traducción inglés-español en contextos legales  
Tipo de participación: Póster  
Congreso: VII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)  
Lugar de celebración: Universidad de Málaga Fecha: 29-31 de Enero 2015

---

#### **Tesis Doctorales dirigidas**

Título: El impacto emocional de la audiodescripción  
Doctorando: Marina Ramos Caro  
Facultad o escuela: Letras  
Universidad: Universidad de Murcia  
Año: 04/10/ 2013

Título: La traducción del discurso ideológico en la España de Franco  
Doctorando: Purificación Meseguer Cutillas  
Facultad o escuela: Letras  
Universidad: Universidad de Murcia  
Año: 21/03/2014

---

## **PARTICIPACIÓN EN COMITÉS Y REPRESENTACIONES INTERNACIONALES**

Título: comité científico

Seminario internacional sylex iii: el espacio y el movimiento a través del lenguaje y sus aplicaciones

Lugar de celebración: universidad de zaragoza fecha: 21- 22 noviembre 2013

---

Título: comité científico

Vi congreso internacional de la asociación ibérica de estudios de traducción e interpretación. Las palmas de gran canaria. 2013.

Título: comité científico

X congreso internacional traducción, textos e interferencias: "procesos interlinguales, lenguas de cultura internacionales y contextos interculturales". Universidad de ausburgo. 4-6 septiembre 2013.

Título: comité científico

Ix congreso internacional traducción, textos e interferencias: "la traducción en las dos orillas: españa e hispanoamérica". Trujillo, cáceres. 20-22 junio 2012.

Título: comité científico

Second international conference on communication, cognition and media: political and economic discourse. Braga, portugal. 2012.

Título: comité científico

Viii international conference of the spanish cognitive linguistic association (aelco). Almería. 2012.

Título: comité científico

Xxx congreso internacional de aesla (la lingüística aplicada en la era de la globalización). Universidad de lleida. 2012.

Título: comité científico

Xxx congreso internacional de aesla (la lingüística aplicada en la era de la globalización). Universidad de lleida. 2012.

Título: comité científico

Ix congreso internacional traducción, texto e interferencias. El español, lengua de cultura, lengua de traducción. Varsovia, polonia. 2011.

Título: comité científico

Congreso internacional de traducción y cognición. Nida school of translation studies. Universidad de murcia. 2010.

Título: comité científico

Vii congreso internacional. Traducción, texto e interferencias.. Sevilla, universidad pablo de. 2010.

Título:

Comité organizador del xxv congreso internacional de la asociación española de lingüística aplicada, universidad de murcia, abril 2007.

Título:

Comité organizador

V congreso internacional de la asociación española de lingüística cognitiva. Universidad de murcia, octubre 2006

Título:

Comité organizador

V encuentro de la ajl. Universidad de murcia, 1994

### **Experiencia en organización de actividades de I+D**

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

---

Título: Traducción y Mediación Intercultural: El traductor e intérprete en el sector público y privado

Tipo de actividad: Curso

Ambito: Traducción

Institución: Universidad del Mar

Fecha: 15-19 Septiembre 2008



---

AUTOR: Ana Ruiz Álvarez  
FECHA DE LECTURA: 16/09/2011  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.  
CALIFICACIÓN: 9,3 SOBRESALIENTE

Los efectos de la presión por falta de tiempo en traducción.

AUTOR: Irene Martínez Sánchez  
FECHA DE LECTURA: 16/09/2011  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.  
CALIFICACIÓN: 9,8 SOBRESALIENTE

Los estudios sobre procesos cognitivos en traducción: una revisión crítica.

AUTOR: Esther Carricondo Giménez  
FECHA DE LECTURA: 16/09/2011  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.  
CALIFICACIÓN: 10 SOBRESALIENTE

La recepción de la metáfora en el público meta. Un estudio basado en la encuesta.

AUTOR: Emilia Colino García  
FECHA DE LECTURA: 27/06/2011  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.  
CALIFICACIÓN: 9,6 MATRÍCULA DE HONOR

Universal features of translation: a corpus-based analysis of simplification in translation.

AUTOR: Katarzyna Anna Nowak  
FECHA DE LECTURA: 21/02/2011  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.

Un estudio sobre la conceptualización metafórica de la crisis en inglés y español.

AUTOR: Carolina Padilla León  
FECHA DE LECTURA: 28/09/2010  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.

La conceptualización del terrorismo en alemán, inglés y español: un análisis de patrones METAFÓRICOS.

AUTOR: Marina Ramos Caro  
FECHA DE LECTURA: 29/09/2009  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.

### **Trabajos Fin de Grado Dirigidos**

La traducción en grupo frente a la traducción individual: peculiaridades y ventajas de la traducción colaborativa

AUTOR: Juan Alberto Peche  
FECHA DE LECTURA: JUNIO 2013  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.

¿Es la competencia lingüística suficiente para ser un buen traductor? Un estudio comparativo entre alumnos de lenguas vs. alumnos de traducción

AUTOR: Irene Plaza Iniesta  
FECHA DE LECTURA: JUNIO 2013  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.

### **Diplomas de Estudios Avanzados Dirigidos**

*Adaptation of Cultural Terms in the Translation of Young People's Literatura.*

Autor: Isabel García Madrid  
Fecha de Lectura: 19/12/2001  
Calificación: APTO.  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.

*Caracterización del género técnico de las radiocomunicaciones aeronáuticas y su traducción: estudio piloto*

Autor: Florencia Cuenca Luna  
Fecha de lectura: 28/11/2003.  
Calificación: APTO  
DIRECTOR: ROJO LOPEZ, A. M.

**Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar  
(utilice únicamente el espacio equivalente a una página).**

---

Presidenta de la Comisión del Programa de Doctorado en Traducción e Interpretación. Universidad de Murcia. Fecha de inicio: 03 octubre 2013

Coordinadora de la Comisión Académica del Máster en Traducción Editorial. Universidad de Murcia. Fecha de inicio: 03 octubre 2013

Directora del Departamento de Traducción e Interpretación. Universidad de Murcia. Fecha de inicio: mayo 2009.

Presidenta de la Conferencia de Centros de Traducción e Interpretación, 2011-2012.

Coordinadora del Grado en Traducción e Interpretación. Universidad de Murcia, 2009-2011

Coordinadora de Calidad del Grado de Traducción e Interpretación. Universidad de Murcia, 2009-2011

Coordinadora del Área de Traducción e Interpretación dentro del Departamento de Lengua Española, Lingüística General, Traducción e Interpretación. Universidad de Murcia, 2008-2009.

Coordinadora del área de Lingüística y Traducción del Departamento de Filología Inglesa, 2006-2007.

Miembro de la comisión de biblioteca del Departamento de Filología Inglesa, 1999-2000

Miembro del Comité Editorial de la Revista IJES del Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Murcia. Fecha de inicio: 2000

Certificado de Aptitud Pedagógica. Universidad de Murcia. 1991.

Coordinadora del Programa Erasmus con la Universidad de Northumbria, en Newcastle, 1995-2007

Revisor para el panel de "Diseño curricular y enseñanza de lenguas", dirigido por el profesor Aquilino Sánchez, para el Congreso de AESLA XV del año 1998.

Miembro del tribunal de tesina de Rafael Rocamora Abellán, junio 2000

Miembro del tribunal de tesina de Paula Cifuentes Férez, Universidad de Murcia, junio 2006

Secretaria del tribunal de Tesis Doctoral de Cristina Soriano, Universidad de Murcia, febrero 2005

Evaluada de propuestas para el Congreso Internacional CRAL-2009: Aprendizaje y Uso del Lenguaje Figurado: Teoría y Aplicaciones; Congreso Internacional en honor del Profesor Paul Meara (Universidad de Swansea). Universidad de la Rioja. 29-31 Octubre 2009.

Trabajo como traductora para el Gabinete de Traducción de la Universidad de Murcia, 1992-1994.

Trabajo como traductora en colaboración con Ana Foulquié Rubio, desde 15/07/2007-

Título de "The Oxford Examination in English as a Foreign Language". Higher Level.



